

# Réttur þinn

mikilvægar upplýsingar  
fyrir innflytjendur á Íslandi

# Ваши права

Важная информация для  
иммигрантов в Исландии



Íslenska



Rússneska

# Réttur þinn

mikilvægar upplýsingar fyrir innflytjendur á Íslandi

Bæklingur þessi er útgefinn af Jafnréttisstofu og styrktur af áætlun Evrópusambandsins um réttindi, jafnrétti og borgararétt. Hann er ætlaður innflytjendum á Íslandi en hentar öllum sem vilja fræðast um jafnrétti á Íslandi og réttindi og skyldur fólks. Texti bæklingins er unninn af Stígamótum í samvinnu við Jafnréttisstofu, velferðaráðuneytið, Útlendingastofnun, W.O.M.E.N. in Iceland, Lögregluna á höfuðborgarsvæðinu, mannréttindaskrifstofu Reykjavíkurborgar, Kvennaathvarfið, Mannréttindaskrifstofu Íslands og Fjölmeningarsetur.

1. útgáfa 2010
2. útgáfa 2014
3. útgáfa 2019
4. útgáfa 2022



Jafnréttisstofa

Co-funded by the Rights,  
Equality and Citizenship (REC)  
Programme of the European Union



Þetta verkefni er styrkt af áætlun Evrópusambandsins um réttindi, jafnrétti og borgararétt (Rights, Equality and Citizenship Programme 2014-2020). Efni þessarar útgáfu er birt á ábyrgð Jafnréttisstofu og endurspeglar ekki afstöðu eða skoðun framkvæmdastjórna Evrópusambandsins.

© Jafnréttisstofa

Borgum við Norðurslóð - 600 Akureyri

Sími: 460 6200

Netfang: jafnretti@jafnretti.is - Vefslóð: www.jafnretti.is

Reykjavík 2019

Hönnun/prentun: Oddi, umhverfisvottuð prentsmiðja



ISBN 978-9935-428-38-7 pr. útg. ísl-rússneska (3. útg)

ISBN 978-9935-428-39-4 rafr. útg. ísl-rússneska (3. útg)

Эта брошюра издана Управлением по вопросам равенства и спонсируется Программой ЕС по правам, равенству и гражданству в 2014–2020 гг. Брошюра предназначена проживающим в Исландии иммигрантам, а также всем желающим ознакомиться с вопросами равноправия в Исландии и сопутствующими ему правами и обязанностями. Текст подготовлен Образовательно-консультационным центром жертв сексуального насилия «Перекрёсток» (Stígamót) в сотрудничестве с Управлением по вопросам равенства, Министерством социального обеспечения, Иммиграционным управлением (Útlendingastofnun), Обществом женщин иностранного происхождения (Samtök kvenna af erlendum uppruna), столичной полицией, Управлением по правам человека в г. Рейкьявик, Исландским центром по правам человека, Приютом для женщин (Kvennaathvarfið) и Мультикультурным центром (Fjölmenningarsetur).

1-е издание 2010 г.

2-е издание 2014 г.

3-е издание 2019 г.

4-е издание 2022 г.

## Inngangur

Í þessum bæklingi er að finna ýmsar upplýsingar um íslenskt samfélag og íslenskt réttarkerfi, s.s. um jafnan rétt og jafna stöðu kynja, dvalarleyfi, skilnað, forsjármál, umgengnisrétt, fjármál og ofbeldi. Hér er einnig að finna upplýsingar um hvar er hægt að fá aðstoð.

## Jafnrétti kynja – jafnrétti allra

Samkvæmt lögum hafa allir fullorðnir einstaklingar á Íslandi sömu réttindi og skyldur óháð kyni, litarhætti, fötlun, kynþætti, þjóðerni, uppruna, trúarbrögðum, lífsskoðunum, efnahag, ætterni, kynhneigð, kynvitund, kyntjáningu, kyneinkennum og stöðu að öðru leyti. „Allir hafa rétt til að stjórna lífi sínu, ráða yfir líkama sínum og afla sér tekna og öllum ber skylda til að sjá fyrir fjölskyldu sinni, annast börnin sín og taka þátt í samfélaginu.“

Kynin eru jöfn, líka innan hjónabands.

## Fjármál

Einstaklingar eldri en 18 ára eru fjárráða. Það þýðir að þú ræður yfir tekjum þínum og eignum, getur átt bankareikning á þínu nafni sem þú hefur umráðarétt yfir og aðrir hafa ekki aðgang að. Þú ákveður í hvaða banka þú átt reikning.

Ekki skrifa undir nein gögn án þess að vera viss um að þú skiljir innihald þeirra og vitir hvaða skuldbindingar felast í undirskriftinni. Gott er að fá hlutlausan aðila til að fara yfir efni gagnanna.

Samkvæmt lögum eru launin þín lögð inn á þinn eigin bankareikning og þú átt að fá launaseðil í hvert skipti sem þú færð útborgað. Þú borgar skatta af launinum þínum en persónuafsláttur kemur til frádráttar á móti.

Félagsgjöld í stéttarfélag eru dregin af launum þínum, yfirleitt í kringum 1%. Þú getur leitað upplýsinga um réttindi þín og skyldur á vinnu- markaði hjá stéttarfélaginu þínu, þér að kostnaðarlausu. Þar er einnig hægt að sækja um styrki vegna ýmiss konar heilbrigðisþjónustu, til að fara á námskeið, fyrir líkamsrækt og fleiru.

### Предисловие

Эта брошюра содержит полезную информацию об исландском обществе и исландской системе правосудия, например гендерном равенстве, равенстве статусов, виде на жительство, разводе, вопросах опеки, правах детей и родителей на общение, финансовых вопросах и бытовом насилии. Она также содержит информацию о том, куда обращаться за помощью.

### Равноправие полов — всеобщее равноправие

Все жители Исландии имеют одинаковые права и обязанности в соответствии с законом — независимо от пола, цвета кожи, инвалидности, расы, национальности, происхождения, религии, взглядов на жизненную позицию, материального положения, происхождения, сексуальной ориентации, половой идентичности, выражения половой принадлежности, интерсексуальности или любого другого статуса. Данные правила обеспечивают право распоряжаться своей жизнью и телом, иметь личные доходы и соблюдать обязанности по обеспечению своей семьи, заботясь о своих детях и принимая участие в общественной жизни.

Мужчины и женщины имеют равные права, также и в браке.

### Финансы

Физические лица старше 18 лет являются финансово дееспособными. Это означает, что Вы контролируете свои доходы и активы и можете владеть банковским счетом, открытым на Ваше имя, которым распоряжаетесь Вы, и к которому другие не имеют доступа. Вы самостоятельно решаете, в каком банке открывать счет.

Не подписывайте никаких документов, если вы не понимаете их содержание и какие обязательства влечет за собой Ваша подпись. Желательно проконсультироваться с незаинтересованным лицом с целью просмотра и разъяснения документов.

Согласно закону, Ваша зарплата зачисляется на Ваш личный банковский счет, и Вы должны получать платежную ведомость при каждой выплате зарплаты. Вы платите налоги и не получаете взамен персональные налоговые льготы.

Членские взносы в профсоюз (обычно около 1 %) вычитаются из Вашей зарплаты. Вы можете бесплатно получить информацию и совет относительно своих прав и обязанностей на рынке труда в своем профсоюзе. Вы также можете подать заявление на возмещение затрат на различные медицинские услуги, курсы, членские взносы в тренажерный зал и другие расходы.

Stundum kemur fólk til landsins fyrir milligöngu annars aðila sem síðan krefur það um greiðslu vegna kostnaðar, oft með háum vöxtum. Ef þú ert í þeirri stöðu skaltu leita ráðgjafar t.d. hjá þínu stéttarfélagi, félagsþjónustu í þínu sveitarfélagi eða lögreglu. Einnig veitir Mannréttindaskrifstofa Íslands lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur. Að gera fólki upp skuld og neyða það til að vinna upp í hana er dæmi um mansal og með öllu ólöglegt.

## Hjónaband

Á Íslandi hefur fólk rétt til að velja sér maka óháð kyni eða kynhneigð. Ekki er hægt að skylda fólk til að ganga í hjónaband og leyfilegt er að búa saman án þess að ganga í hjónaband. Hjónabandi fylgja ýmis réttindi, s.s. samsköttun og erfðaréttur. Einungis er löglegt að vera í einu hjónabandi á hverjum tíma. Upplýsingar um hjúskap má nálgast hjá Þjóðskrá Íslands ([www.thjodskra.is](http://www.thjodskra.is)). Hjón taka sameiginlegar ákvarðanir varðandi málefni fjölskyldunnar og hvorugur aðilanna ræður yfir hinum. Framfærsluskylda er milli einstaklinga í hjónabandi og þeir bera sameiginlega ábyrgð á rekstri heimilisins. Hjón skulu, miðað við getu og aðstæður hvors einstaklings um sig, leggja fé til heimilishalds og til að mæta þörfum maka og barna. Framlag til heimilis þarf þó ekki að vera í formi peninga, vinnuframlag til heimilis eða annar stuðningur við fjölskyldu telst sambærilegt framlag og fjármunir.

## Hjónaskilnaður

Þú sækir um skilnað hjá sýslumanni í því umdæmi sem þú býrð. Þú getur fengið skilnað hvort sem maki þinn vill hann eða ekki. Oftast er fyrst gefið leyfi til skilnaðar að borði og sæng og síðan er hægt að fá lögskilnað ári síðar. Séu hjón sammála um að sækja um lögskilnað er hann veittur að sex mánuðum liðnum en óska þarf sérstaklega eftir því. Hafi ofbeldi eða framhjáhald átt sér stað er hægt að sækja um lögskilnað strax.

### *Sáttavottorð*

Hjón sem fara með forsjá barna undir 18 ára aldri þurfa að leita sátta hjá presti eða forstöðumanni löggilts trúfélags tilheyri þau slíku félagi hér á landi. Ef hjón eru í sitt hvoru trúfélaginu eða ef annað þeirra eða bæði eru utan trúfélaga er leitað sátta hjá sýslumanni eða dómara eftir því hvar skilnaðarmálið er til meðferðar. Sáttavottorð mega ekki vera

Иногда люди приезжают в эту страну через посредника, который затем требует возмещения понесенных расходов, часто со значительными процентами. Если Вы находитесь в такой ситуации, обратитесь за консультацией, например в Ваш профсоюз рынка труда, социальные службы или полицию Вашего города. Исландский центр по правам человека также предоставляет юридические консультации для иммигрантов. Назначить кому-либо долг и заставить его/ее отработать — это признак торговли людьми и нарушением закона.

## Брак

В Исландии люди имеют право выбирать, с кем вступать в брак, независимо от их пола или сексуальной ориентации. Никто не может быть принужден к браку, и люди могут жить вместе, не вступая в брак. Брак устанавливает различные права, например совместное налогообложение и права наследования. Законным является состояние только в одном браке в одно и то же время. Информация о браке доступна на веб-сайте Национального реестра ([www.thjodskra.is](http://www.thjodskra.is)). Оба супруга принимают решения, касающиеся семейных дел, и ни один из них не контролирует другого. Они оба обязаны оказывать друг другу финансовую поддержку и несут совместную ответственность за содержание домохозяйства. Обе стороны, в соответствии со своими возможностями и обстоятельствами, должны вносить свой вклад в домашнее хозяйство, удовлетворять свои потребности и потребности своих детей. Вклад в домашнее хозяйство не обязательно должен быть в денежной форме. Работа по домашнему хозяйству или другая поддержка семьи также является вкладом.

## Развод

Вы подаете на развод в окружной комиссариат в своем районе. Вы можете быть разведены, независимо от желания вашего супруга. Обычно сначала выдается разрешение на отдельное проживание, а само расторжение брака допускается через год. Брак может быть расторгнут после шести месяцев раздельного проживания, если обе стороны согласны в это время подать заявление на развод. Можно подать заявление на немедленное расторжение брака; если один из супругов имел роман или применялось насилие в отношении вае второго супруга или любых детей, живущих в семье.

## *Справка о попытке примирения*

В случае, когда супруги являются законными опекунами детей в возрасте до 18 лет, необходима попытка примирения супругов с участием священника или главы правомочного религиозного общества, если супруги являются членами такого общества в Исландии. Если супруги принадлежат к различным религиозным обществам, или если один из них или оба не состоят ни в одном из религиозных обществ, то попытка примирения проводится с участием мирового судьи (sýslumaður) или судьи — в зависимости от того, какая инстанция

eldri en sex mánaða þegar sótt er um skilnað. Eigi hjón engin börn eða eingöngu börn sem eru orðin eldri en 18 ára þurfa þau ekki sáttavottorð. Í sáttavottorði kemur fram að prestur, forstöðumaður trúfélags, sýslumaður eða dómari hafi reynt að sætta hjón en ekki tekist.

## *Skilnaðarleyfi útgefið af sýslumanni*

Til að sýslumaður geti gefið út leyfi til skilnaðar að borði og sæng þurfa hjón að gera skriflegt samkomulag um skiptingu eigna og skulda. Samkvæmt lögum skiptast eignir jafnt milli hjóna við skilnað, nema séreignir (t.d. vegna kaupmála), en hvort um sig ber ábyrgð á sínum skuldum, s.s. námslánnum. Það þýðir að hvor einstaklingur tekur þær skuldir sem hann er ábyrgur fyrir og helming sameiginlegra skulda, t.d. vegna sameiginlegs greiðslukorts.

Hafi hjón ekki komist að samkomulagi um forsjá þarf að leggja fram staðfestingu á því að annað þeirra hafi höfðað forsjármál fyrir dómi til að sýslumaður geti gefið út leyfi til skilnaðar að borði og sæng. Nánari upplýsingar er að finna á: [www.syslumenn.is](http://www.syslumenn.is).

## *Skilnaður fyrir dómi*

Mæti annað hjóna ekki til sýslumanns eða neiti að skilja þarf að ganga frá málinu fyrir dómstólum. Æskilegt er að ráðinn sé lögmaður til að flytja málið fyrir dómi (fólk má flytja málið sjálf). Eignaskiptasamningur eða úrskurður héraðsdóms um opinber skipti á búinu þarf þá að liggja fyrir en skiptastjóri sér um skiptingu eigna og skulda og tekur ákvarðanir um aðrar ráðstafanir sem falla undir hans valdssvið. Opinber skipti eru þegar dómari ákveður að skiptaráðandi skipti bú, t.d. við skilnað, eða dánarbúi. Til að ganga megi frá skilnaði fyrir dómi, þarf bú, að hafa verið tekið til opinberra skipta. Ef ekki er samkomulag um forsjá barna má reka skilnaðarmálið og forsjármálið sameiginlega.



рассматривает дело о разводе. На момент подачи заявления о разводе срок действия справки о попытке примирения не может быть больше шести месяцев. Если у супругов нет детей или их дети старше 18 лет, справки о попытке примирения не требуется. В справке указывается, что священником или должностным лицом была предпринята попытка к примирению супругов, однако она не увенчалась успехом.

### *Разрешение мирового судьи на раздельное проживание*

Для того, чтобы мировой судья смог выдать разрешение на раздельное проживание супругов, они должны заключить письменное соглашение о разделе имущества и долгов. В соответствии с законом при разводе имущество супругов делится между ними поровну, за исключением их личного имущества (например, обговоренного в брачном договоре), и каждый из супругов отвечает по своим долгам (например, кредит на обучение). Это значит, что Вы берете на себя только те долги, по которым Вы несете ответственность, например: половину долга по совместной кредитной карточке.

При отсутствии соглашения о родительских правах необходимо предъявить подтверждение того, что один из супругов возбудил судебное дело о родительских правах. По предъявлении подтверждения мировой судья может выдать разрешение на раздельное проживание. Более подробную информацию можно найти на интернет-сайте: [www.syslumenn.is](http://www.syslumenn.is).

### *Расторжение брака через суд*

В случае неявки одной из сторон к мировому судье или непредоставления согласия на развод, вопрос о разводе решается в судебном порядке. Желательно нанять адвоката для ведения и представления дела в суде, хотя Вы можете вести дело и самостоятельно. Для суда необходимо составить соглашение о разделе имущества или получить решение окружного суда об официальном разделе имущества. В случае официального раздела распорядитель занимается разделом имущества и долгов, а также принимает другие решения в сфере своей компетенции. Официальный раздел имущества происходит после принятия судьей решения о разделе имущества распорядителем, например при разводе или смерти. Для расторжения брака в судебном порядке необходимо предоставить подтверждение того, что официальный раздел имущества произведен. При отсутствии соглашения об опеке можно вести дело о разводе и дело об опеке над детьми совместно.

Það er refsivert samkvæmt íslenskum lögum að neyða einhvern, af hvaða kyni sem er, til að ganga í hjónaband. Einstaklingar hafa verið neyddir til að ganga í hjónaband eða eru að reyna að losna úr nauðungarhjónabandi, geta fengið ráðgjöf og aðstoð hjá Bjarkarhlíð, Bjarmahlíð, Sigurhæðum, félagsþjónustu sveitarfélags, lögreglunni, Mannréttindaskrifstofu Íslands, Kvennaathvarfinu í Reykjavík eða Akureyri, Kvennaráðgjöfinni og Fjölmenningssetri. Sama gildir um einstaklinga sem hafa verið er beittir ofbeldi af maka sínum, sambýlisaðila, kærasta/u eða öðrum nákomnum. Sjá kaflann um ofbeldi.

## Sambúð

Fólk getur skráð sig í sambúð og notið ýmissa réttinda sem því fylgja s.s. samsköttunar. Þegar fólk er í sambúð á það hvort um sig þær eignir og skuldir sem það er skráð fyrir og sameiginlegar eignir skiptast milli þeirra við sambúðarslit. Fólk í sambúð erfir ekki hvort annað nema að gerð hafi verið erfðaskrá þar um.

## Sambúðarslit

Barnlaust fólk sem slítur sambúð þarf einungis að tilkynna um breytt lögheimili til Þjóðskrár Íslands. Hjá barnafólki er meginreglan sú að forsjá með börnum sé sameiginleg og þarf að tilkynna það til sýslumanns. Ef ekki er samkomulag um forsjá þurfa foreldrar að fara í sátttaferli og leita til dómstóla. Nánari upplýsingar eru að finna í kaflanum um forsjá.

Sé annar aðilinn skráður eigandi allra eða meirihluta eigna getur hinn gert kröfu um hlutdeild í eignamyndun á sambúðartímanum. Þá er metið hversu mikið hvor aðili um sig hefur lagt til við myndun þeirra eigna sem eru til staðar við sambúðarlok. Hafi framlagið verið sambærilegt þá er líklegt að dómari úrskurði að eignir skiptist jafnt milli aðila.

В Исландии принуждение к вступлению в брак (независимо от пола) наказуемо законом. Лица, которых принуждают к вступлению в брак, или которые пытаются расторгнуть брак, в который уже вступили по принуждению, могут получить консультацию и помощь в Bjarkarhlíð, Bjarmahlíð, Sigurhæðir, в службе социального обслуживания по месту жительства, в полиции, Исландском комитете по правам человека (Mannréttindaskrifstofa Íslands, [www.humanrights.is](http://www.humanrights.is)), Приюте для женщин в Рейкьявике или Акюрейри, (Kvennaráðgjöfin, [www.kvennaradgjofin.is](http://www.kvennaradgjofin.is)) и Мультикультурном центре (Fjölmeningarsetur, [www.mcc.is](http://www.mcc.is)). По этим же адресам могут обратиться лица, которые подверглись насилию со стороны своего супруга, сожителя или друга. Более подробно см. в главе о насилии.

## Сожительство

В Исландии сожительство возможно зарегистрировать для получения сопутствующих различных прав, например, совместное налогообложение. В законном сожительстве каждая из сторон является собственником того имущества, которое зарегистрировано на ее имя, общее же имущество делится между сторонами при прекращении сожительства. В случае смерти одного из сожителей другой не имеет права наследования, если не было составлено завещание с указанием этого партнера в качестве наследника.

## Прекращение сожительства

Бездетной паре, прекращающей совместное проживание достаточно зарегистрировать новое официальное местожительство в Национальном регистре. Для пар с детьми совместная опека является основной соблюдаемой нормой в конце совместного проживания, и окружной комиссар должен быть уведомлен о принятии соглашения о родительских правах. В случае разногласий по поводу родительских прав родители должны пройти процесс примирения, в случае неудачи которого дело должно быть передано в суд. Более подробно см. в главе о родительских правах и обязанностях.

Если одна из сторон является зарегистрированным собственником всего имущества, то другая сторона имеет право потребовать доли в имуществе, нажитом в период совместного проживания. Это означает, что проводится оценка того вклада, который каждая из сторон внесла в накопление общего имущества, присутствующего на момент прекращения сожительства. Если вклады сторон равны, то суд, как правило, делит имущество поровну.

## Беременность

В случае беременности Вам нужно обратиться в женскую консультацию в ближайшей поликлинике или в другое медицинское учреждение в вашем регионе. Первичный прием обычно проводится между 10-й и

## Pungun

Gangir þú með barn ber þér að fara í mæðraeftirlit á heilsugæslustöð eða heilbrigðisstofnun, en fyrsta viðtal fer venjulega fram í kringum 10. til 12. viku meðgöngu. Ef einhverjar spurningar vakna eða ef þörf er á ráðgjöf varðandi meðgönguna er hægt að fá viðtal hjá heimilislækni eða ljósmóður í mæðravernd fyrr. Gott er að bóka tíma þegar ljóst er að viðkomandi er barnshafandi. Mæðraeftirlit er þér að kostnaðarlausu, sex mánuðum eftir skráningu í Þjóðskrá Íslands. Mörgum finnst gott að hafa einhvern með sér í mæðraeftirlit, s.s. hitt foreldrið.

Verðir þú barnshafandi en viljir ekki eignast barn hefur þú aðgang að þungunarrofi fram að lokum 22. viku þungunar. Þungunarrof skal þó ætíð framkvæmt eins fljótt og auðið er og helst fyrir lok 12. viku þungunar. Áður en þungun er rofin áttu kost á fræðslu og ráðgjöf læknis, hjúkrunarfræðings, ljósmóður og félagsráðgjafa, eftir því sem þörf krefur. Eftir þungunarrof áttu kost á stuðningsviðtali. Hægt er að velja milli þess að fara í aðgerð eða nota lyf til að koma af stað ferli sem líkist náttúrulegu fósturláti. Þungunarrof kostar ekkert ef þú ert skráð/ur í íslenska heilbrigðiskerfið (það gerist 6 mánuðum eftir að einstaklingur hefur skráður lögheimili í Þjóðskrá Íslands en strax ef hann er EES-borgari og hefur lagt fram gilt vottorð frá heimalandi, (t.d. E-104). Til að pantta tíma eða fá frekari upplýsingar er best að hringja í kvennadeild Landspítalans í síma 543 3600 eða hafa samband við heilsugæslu.

Öll ráðum við sjálf yfir líkama okkar. Það er ákvörðun hvers og eins hvort gengið sé með barn eða þungunin rofin. Í apótekum er hægt að kaupa pillu til að taka eftir samfarir til að koma í veg fyrir þungun. Hægt er að fá upplýsingar um getnaðarvarnir hjá heimilislækni eða á heilsugæslustöð.

Þekkt er að ofbeldi í samböndum geti hafist eða aukist á meðgöngu. Verðir þú fyrir ofbeldi á meðgöngu er mikilvægt að leita aðstoðar í Kvennaathvarfinu, í Bjarkarhlíð, Bjarmahlíð, Sigurhæðum eða hjá lækni, hjúkrunarfræðingi eða ljósmóður í mæðraeftirliti.

12-й неделями беременности. Если у Вас есть какие-либо вопросы или необходима консультация относительно беременности, то можно сразу записаться на прием к врачу или акушерке в отделении дородового наблюдения. Лучшее всего связаться с медицинским учреждением по телефону и записаться на прием сразу после того, как Вы узнали о своей беременности. Медицинский уход за беременными предоставляется бесплатно через шесть месяцев после регистрации в Национальном реестре своего официального места проживания. Многим нравится брать кого-нибудь с собой на прием к врачу, например одного из родителей.

Если Вы забеременели, но не хотите рожать ребенка, Вы можете заявить о вашем желании искусственно прервать беременность до 12-й недели беременности. Прерывание беременности всегда следует проводить как можно раньше и желательно до конца 12-й недели беременности. Если Вы желаете прервать беременность, Вам необходимо пройти собеседование с врачом и с социальным работником, заполнить заявление, а также пройти медицинский осмотр. Перед прерыванием беременности у вас есть доступ к информации и советам врача, медсестры, акушерки и социального работника, если это необходимо. После прерывания беременности у вас есть возможность получить психологическую поддержку. Вы можете выбрать между хирургическим вмешательством и медикаментозным абортom (последний подобен абортu по естественным причинам). Операция по прерыванию беременности проводится бесплатно, если Вы зарегистрированы в исландской системе медицинского страхования (Вы зарегистрированы, если в течение 6 месяцев имеете официальное место жительства в Исландии или же являетесь гражданкой страны, входящей в Европейскую экономическую зону и предъявили соответствующую справку из Вашей страны, например форму E-104). Чтобы записаться на прием или получить дополнительную информацию, лучше всего позвонить в отделение акушерства и гинекологии клиники Landspítali по телефону 543 3600 или обратиться в ближайшую поликлинику.

Каждый вправе самостоятельно распоряжаться своим телом и решать, заводить ребенка или нет, или же прервать беременность. Таблетки, которые можно принимать после полового акта для предотвращения беременности, можно приобрести в аптеках. Информацию о противозачаточных средствах Вы можете получить у своего лечащего врача или в поликлинике.

Известно, что насилие в семейных отношениях может начаться или усугубиться в период беременности женщины. Если Вы подвергаетесь насилию во время беременности, обратитесь за советом и помощью в Приют для женщин (Kvennaráðgjöfin, [www.kvennaradgjofin.is](http://www.kvennaradgjofin.is)) в Bjarkarhlíð, к врачу, медсестре, акушерке, или акушерке в женской консультации

## Heimilisofbeldi

Heimilisofbeldi er ofbeldi sem einstaklingur verður fyrir af hálfu einhvers sem er honum nákominn, skyldur eða tengdur, eins og maki, fyrrverandi maki, barn, foreldri, barnsfaðir, barnsmóðir, systkini eða forsjáradili. Heimilisofbeldi getur verið líkamlegt, andlegt ofbeldi, fjárhagslegt, kynferðislegt eða stafrænt auk ýmiss konar hegðunar sem felur í sér ógnun, hótun, stjórnun og/eða þvinganir. Þolandi og gerandi þurfa hvorki að búa saman né vera gift til að ofbeldið flokkist sem heimilisofbeldi. Heimilisofbeldi þarf heldur ekki að vera bundið við heimili geranda eða brotaþola.

Oft eiga einstaklingar sem búa við heimilisofbeldi erfitt með að gera sér grein fyrir því. Hér er listi sem getur hjálpað þér að átta þig á hvort þú býrð við heimilisofbeldi eða ekki.

### Á eitthvað af eftirtöldu við um maka þinn?

- Óttastu hann undir einhverjum kringumstæðum?
- Er hann uppstökkur, skapbráður og/eða fær bræðiköst?
- Verður hann auðveldlega reiður undir áhrifum áfengis?
- Reynir hann að koma í veg fyrir að þú farir þangað sem þú vilt fara eða að þú stundir vinnu, skóla eða áhugamál?
- Fylgist hann með þér hvar og hvenær sem er?
- Ásakar hann þig sífellt um framhjáald?
- Gagnrýnir hann þig, vini þína og/eða fjölskyldu?
- Ásakar hann þig stöðugt og/eða gefur í skyn að ekkert sem þú gerir sé rétt eða nógu vel gert?
- Segir hann að "eitthvað sé að þér", t.d. að þú sért geðveik/ur/t?
- Gerir hann lítið úr þér fyrir framan aðra?
- Hefur hann yfirráð yfir fjármálum ykkar og krefst skýringa á hverri krónu?
- Eyðileggur hann persónulegar eigur þínar af ásettu ráði?
- Hrópar hann á þig eða öskrar á þig eða börnin?
- Ógnar hann þér með svipbrigðum, hreyfingum eða bendingum?
- Hótar hann að skaða þig, börnin eða aðra þér nákomna?
- Þvingar hann þig til kynlífs?
- Hefur hann ýtt við þér, hrint þér, slegið til þín eða slegið/barið þig eða börnin?

## Домашнее насилие

Домашнее насилие — это насилие, которому человек подвергается со стороны кого-то, с кем он находится в близких отношениях или с кем связан, например, со стороны супруга, бывшего супруга, ребенка, родителя, отца или матери своего ребенка/детей, родного брата, сестры или опекуна. Домашнее насилие может иметь физический, психологический, финансовый, сексуальный или информационный/цифровой характеры, а также различные формы запугивания, угроз, контроля и/или принуждения к определенному поведению. Лицо, совершившее насилие, и жертва не обязательно должны жить вместе, чтобы поведение определялось как насилие в семье. Границы домашнего насилия также не ограничиваются домом лица, совершившего насилие, или жертвы.

Людам, подвергающимся домашнему насилию, часто трудно осознать свою ситуацию. Ниже приведен список, который может помочь понять, испытываете ли Вы домашнее насилие.

### Относится ли что-либо из перечисленного к Вашему супругу?

- Вы боитесь его при любых обстоятельствах?
- У него неуравновешенный, вспыльчивый характер и/или имеются приступы ярости?
- Становится ли он неуравновешенным под воздействием алкоголя?
- Он пытается помешать Вам идти туда, куда Вы хотите (на работу, в школу или на занятия хобби)?
- Он следит за Вашим приходом и уходом?
- Он постоянно обвиняет Вас в том, что Вы неверны ему?
- Он критикует Вас, Ваших друзей и/или Вашу семью?
- Он постоянно обвиняет Вас, что Вы делаете все неправильно или недостаточно хорошо?
- Говорит ли, что с Вами «что-то не так» или Вы «сумасшедшая»?
- Он унижает Вас перед другими?
- Он контролирует Ваши финансы и требует объяснения для каждой потраченной кроны?
- Он намеренно уничтожает Ваши личные вещи?
- Он кричит/ругается на Вас или детей?
- Он угрожает Вам, используя выражения лица, движения или жесты?
- Он угрожает причинить вред Вам, детям или близким Вам людям?
- Он заставляет Вас заниматься сексом?
- Он толкал, пихал, хлопал или ударял/избивал Вас или детей?

Большинство детей, которые подвергаются насилию, имеют различные проблемы. Даже если они не подвергаются насилию или сами являются его свидетелями, вид насилия все равно может оказать на них серьезное последствие. Домашнее насилие над детьми увеличивает риск социальных проблем, проблем с учебой, поведенческих проблем, беспокойства и проблем с привязанностью. Многие родители и опекуны

Börn sem búa við ofbeldi glíma flest við margþættan vanda. Þótt börn verði ekki sjálf fyrir ofbeldi, eða séu beint vitni að því, getur það haft alvarlegar afleiðingar fyrir þau. Ofbeldi á heimilinu eykur líkurnar á félagslegum vandamálum, námsvanda, hegðunarvanda, kvíða og vanda við að mynda tengsl hjá börnum sem þar búa. Margir foreldrar eða forráðamenn halda að þeir geti leynt ofbeldinu fyrir börnunum en það er sjaldnast raunin. Börn verða oft óbeint vitni að ofbeldi, t.d. þegar þau heyra hvað gerist í næsta herbergi, taka eftir ummerkjum ofbeldisins á heimilinu eða skynja spennu og vanlíðan foreldra sinna.

Ef þú býrð við ofbeldi getur þú leitað til 112, Kvennaathvarfsins, félagsþjónustu, Bjarkarhlíðar, Bjarmahlíðar, Sigurhæða eða Afslsins. Það er mikilvægt að kalla til lögreglu og fara á slysadeild eða til læknis til að fá áverkavottorð ef það á við. Öll slík tilvik eru skráð og það getur meðal annars skipt máli varðandi framlengingu dvalarleyfis eftir skilnað að hægt sé að sýna fram á að viðkomandi hafi búið við ofbeldi. Nánari upplýsingar er að finna í kaflanum um dvalarleyfi.

Opið er allan sólarhringinn í Kvennaathvarfi í Reykjavík og á Akureyri og þar geta konur búið tímabundið, einar eða með börnum sínum, eða komið þangað í viðtöl. Konur geta leitað þangað hvort sem þær hafa orðið fyrir líkamlegu eða andlegu ofbeldi og eins ef þeim hefur verið hótad ofbeldi. Í Kvennaathvarfi í Reykjavík og á Akureyri er boðið upp á aðstoð við næstu skref, t.d. að leita til lögreglu, læknis og félagsþjónustu. Dvöl þar er ókeypis og fá konur og börn mat og aðrar nauðsynjar. Fengin er aðstoð túlks þegar þess þarf.

Nauðgun og annað kynferðisofbeldi í hjónabandi, sambúð eða ástarsambandi er refsivert. Maki þinn á ekki rétt á kynmökum, kynmök þurfa alltaf að vera með samþykki.

## Kynferðisofbeldi

Kynferðisofbeldi er þegar einstaklingur er fenginn til kynferðislegra athafna gegn vilja sínum eða án samþykkis eða þegar kynferðislegum



считают, что они могут скрыть жестокое обращение с детьми, что, тем не менее, у них получается редко. Дети часто испытывают насилие косвенно, например, когда они слышат, что происходит в соседней комнате, видят признаки насилия в семье или чувствуют напряжение и плохие отношения между родителями.

Если Вы подвергаетесь насилию, Вы можете позвонить на номер 112, обратиться в Приют для женщин, социальные службы, Bjarkarhlíð, Bjarmahlíð, Sigurhæðir, или Aflíð. Важно позвонить в полицию и обратиться в отделение неотложной медицинской помощи или к врачу, чтобы получить медицинскую справку о полученных травмах, если это применимо. Это может иметь значение для продления вида на жительство после развода, так как все случаи регистрируются. См. главу о виде на жительство.

Приют для женщин в Рейкьявике или Акюрейри открыт 24 часа в сутки. В данном учреждении женщины могут проживать временно самостоятельно или со своими детьми, или же приходить сюда для получения консультаций. Женщины могут обращаться за помощью в Приют независимо от того, перенесли ли они физическое или психологическое насилие, или же подверглись угрозам насилия. В Приюте для в Рейкьявике или Акюрейри женщин можно получить консультацию, а также помощь в обращении в полицию, к врачу или в службу социального обслуживания. Пребывание в данном учреждении бесплатное, а проживающим там женщинам и детям предоставляется питание и другие предметы первой необходимости. При необходимости предоставляются услуги переводчика.

Физическое и сексуальное насилие в браке, при сожительстве или в интимных отношениях преследуются по закону. Ваш супруг не имеет права принуждать Вас к половому акту, это зависит от Вашего согласия.

## Сексуальное насилие

Сексуальное насилие возникает, когда одно лицо совершает сексуальные действия относительно другого лица против воли последнего, или же лицо делает неспровоцированные нежелательные замечания, или его поведение в отношении другого лица имеет сексуальный характер. Сексуальное насилие — это не только применение физической силы, но и нежелательное сексуальное поведение с контактом или без него. Информационное/цифровое насилие также может быть формой сексуального насилия.

athugasemndum eða /athöfnum er beint að einstaklingi í óþökk hans. Kynferðisofbeldi er ekki eingöngu líkamleg valdbeiting heldur einnig óumbeðin og óviðeigandi kynferðisleg hegðun með eða án snertingar. Stafrænt ofbeldi getur einnig verið dæmi um kynferðisofbeldi.

## **Neyðarmóttaka fyrir þolendur kynferðisofbeldis**

Á Íslandi eru starfræktar tvær neyðarmóttökur fyrir fólk sem hefur verið beitt kynferðisofbeldi eða gerð tilraun til þess. Önnur á bráðadeild Landspítala háskólasjúkrahúss í Fossvogi og hin á slysideild Fjórðungssjúkrahússins á Akureyri. Hægt er að hringja á undan sér og tilkynna komu sína.

## *Nauðgun*

Nauðgun er þegar einhver hefur samræði eða önnur kynferðismök við manneskju án samþykkis hennar. Nauðgun felst í því að einstaklingur neyðir annan einstakling til kynferðismaka, hvort sem um er að ræða samfarir eða aðrar athafnir sem tíðkast í kynlífi eða gætu kallast kynferðislegar.

## *Kynferðisleg áreitni*

Kynferðisleg áreitni er þegar einstaklingur beinir kynferðislegum athöfnum, orðum eða myndum að manneskju gegn vilja hennar. Upplifi viðkomandi að um kynferðisofbeldi sé að ræða, er það raunin, því þá hefur verið farið yfir persónuleg mörk viðkomandi.

## *Stafrænt ofbeldi*

Stafrænt ofbeldi felur meðal annars í sér áreitni, fjárkúgun, hótanir, auðkennisþjófnað og dreifingu á persónulegum gögnum, ljósmyndum og myndböndum á netinu án samþykkis viðkomandi.

## *Vændi*

Í íslenskum lögum er vændi skilgreint sem kynferðisofbeldi og er með öllu ólöglegt að kaupa vændi, hafa milligöngu um það og auglýsa það. Það er ekki ólöglegt að vera í vændi og því þarf fólk í vændi ekki að óttast refsingu. Fólk sem er í vændi og/eða hefur hug á að komast út úr því getur fengið aðstoð hjá Bjarkarhlíð, Bjarmahlíð, Sigurhæðum eða Stígamótum.

**Неотложный прием жертв изнасилования**

В Исландии действуют два отделения неотложного приема для людей, подвергшихся изнасилованию или попытке изнасилования. Одно из отделений находится в Рейкьявике, в отделении неотложной медицинской помощи Государственной университетской больницы в районе Фоссвогур, другое — в отделении травматологии Региональной больницы г. Акурейри. Желательно предварительно позвонить в отделение и сообщить о происшедшем.

*Изнасилование*

Изнасилование происходит, когда одно лицо вступает в половую связь с иным лицом или совершает другую форму полового акта с иным лицом без его согласия. Изнасилование означает, что лицо вынуждено совершать половое сношение независимо от того, является ли это половым актом или другим актом сексуального характера.

*Сексуальное домогательство*

Сексуальное домогательство происходит, когда лицо показывает сексуальные действия, ведет диалог или показывает изображения сексуального характера другому лицу против его воли. Такие действия являются сексуальным насилием, если данное лицо воспринимает их как таковое, поскольку его личные границы были нарушены.

*Информационное/цифровое насилие*

Информационное/цифровое насилие включает в себя домогательство, шантаж, кражу и распространение личных данных, фотографий и видео в сети Интернет без согласия лица, на которое направлено насилие.

*Проституция*

В соответствии с исландским законодательством проституция определяется как сексуальное насилие, а покупка, содействие в предоставлении и реклама сексуальных услуг преследуются по закону. Проституция не преследуется по закону, поэтому люди, занимающиеся проституцией, не должны бояться наказания. Люди, занимающиеся проституцией или пытающиеся уйти от этой деятельности, могут обратиться за помощью в Bjarkarhlíð, Bjarmahlíð, Sigurhæðir или Stigamót.

*Торговля людьми*

Торговля людьми — это вербовка, транспортировка, передача, укрытие или содержание людей с помощью угрозы применения или непосредственного применения силы, или же других форм принуждения, похищения, мошенничества, обмана, злоупотребления властью или использования уязвимого положения, или же предоставления/получения

## Mansal

Í mansali felst að einstaklingur er fluttur, afhentur, hýstur eða tekinn með ólögumætri nauðung, frelsissviptingu, hótunum eða blekkingum til hagnýtingar í formi kynferðislegrar misnotkunar, nauðungarvinnu eða brottnáms líffæra.

Hafi bágar aðstæður einstaklings leitt til þess að hann sé í vændi, vinni í klámiðnaði eða öðrum kynlífsiðnaði og annar aðili hagnýti sér viðkomandi þá er um mansal að ræða.

Að taka af þér vegabréf eða önnur skilríki til þess að hefta ferða-frelsi þitt eða til að koma í veg fyrir að þú getir gert grein fyrir þér er ólöglegt á Íslandi og refsivert.

## Hótanir

Ofbeldisfólk beitir oft hótunum til að kúga. Algengar hótanir sem upp koma á Íslandi gagnvart innflytjendum eru til dæmis þegar íslenskur maki segist geta látið vísa erlendum maka úr landi, ýmist með því að gefa lögreglu eða Útlendingastofnun rangar upplýsingar eða af því að hann eigi vini á þessum stöðum. Önnur algeng hótun snýst um að íslenskt foreldri muni fá forsjá barns eða barna, ýmist vegna þess að hitt foreldrið sé af erlendum uppruna eða vegna þess að yfirvöldum verði tilkynnt að viðkomandi sé óhæfur uppalandi.

Hótanir af þessu tagi eru oft innihaldslausar og settar fram til þess eins að vekja ótta og óöryggi. Rétt er að benda á að í þeim málum sem snúa að réttindum til dvalar á Íslandi, forsjá barna eða einhverju öðru sem opinberum aðilum ber að ákvarða fara opinberir aðilar að lögum, skoða aðstæður og atvik hvers máls fyrir sig og byggja ákvörðun sína á þeim. Niðurstaðan fer því aldrei eftir vilja eða orðum eins einstaklings.

Sumar hótanir eru innihaldslausar og notaðar sem stjórnþæki á meðan aðrar eru refsiverðar. Ef þú ert í vafa getur þú leitað til Mannréttinda-skrifstofu Íslands, Bjarkarhlíðar, Bjarmahlíðar, Sigurhæða, lögreglu eða félagsþjónustu þíns sveitarfélags.

платежей/выгод для достижения согласия лица, контролирующего другое лицо, с целью эксплуатации. Эксплуатация включает, как минимум, эксплуатацию проституции других лиц или другие формы сексуальной эксплуатации, принудительный труд или услуги, рабство или использование практик, сходных с рабством, подневольным состоянием или же изъятие органов.

Такие действия являются торговлей людьми, если уязвимое положение данного лица привело его к занятию проституцией, работе в порноиндустрии или другой секс-индустрии, и при этом его положение эксплуатирует другое лицо.

В Исландии конфискация Вашего паспорта или другого удостоверения личности с целью ограничить Вашу свободу передвижения или помешать Вам подтвердить свою личность является незаконной и преследуется по закону.

## Угрозы

Насильники часто используют угрозы как средство принуждения. Например, они часто угрожают своим женам иностранного происхождения тем, что им достаточно только позвонить по телефону, и жену вышлют из страны. Они либо грозятся дать полиции или Иммиграционному управлению ложную информацию, либо говорят, что у них есть друзья в полиции или в Иммиграционном управлении. Другая распространенная угроза — что насильник получит родительские права на своего ребенка или детей, поскольку его жена является иностранкой или же потому что он скажет властям, что она плохая мать.

Подобные угрозы часто необоснованны и применяются только для разжигания страха и создания чувства опасности. Идет ли речь о праве на проживание в Исландии, о родительских правах или о чем-либо другом, что должно решаться властями — такое решение принимается в соответствии с законом: все обстоятельства каждого дела рассматриваются отдельно, и в соответствии с этим выносятся решение. Таким образом, решение никогда не зависит от воли или слов одного человека.

Некоторые угрозы являются необоснованными и используются в качестве средства контроля, в то время как другие угрозы фактически наказуемы по закону. Если у вас есть сомнения, вы можете обратиться за консультацией в Исландский комитет по правам человека (Mannréttindaskrifstofa Íslands, [www.humanrights.is](http://www.humanrights.is)), Bjarkarhlíð, Bjarmahlíð, Sigurhæðir полицию или социальные службы в вашем городе.

## Kæra til lögreglu

Ef brotaþoli ætlar að kæra ofbeldi til lögreglu er best að hafa áverka-vottorð en það er hægt að fá hjá lækni. Ef um kynferðisbrot er að ræða er mælt með því að brotaþoli leiti til neyðarmóttöku þar sem tekin er skýrsla af honum. Slík gögn geta styrkt rannsókn lögreglu og stytt ferlið í réttarvörslukerfinu.

Kæurur vegna ofbeldis eru lagðar fram hjá lögreglu í því lögreglu-umdæmi þar sem ofbeldið átti sér stað. Lögreglu ber að hefja rannsókn á öllum kærurum og hefst rannsóknin yfirleitt með því að lögregla tekur skýrslu af kæranda. Eftir það tekur réttarkerfið við málinu og er kær-andi þá ekki lengur aðili að máli sínu nema sem vitni. Telji lögreglan ekki tilefni til að hefja rannsókn eða grundvöll til að halda henni áfram, getur hún ákveðið að vísa kærur frá eða fella rannsókn niður en þá ákvörðun má kæra til ríkissaksóknara.

Í kynferðisbrotamálum er lögreglu skylt að tilnefna brotaþola réttar-gæslumann í tengslum við rannsókn málsins óski hann þess. Brota-þola er einnig heimilt að velja sér réttargæslumann sjálfur og taka hann með sér til lögreglu þegar kært er. Brotaþoli greiðir ekki fyrir þjónustu réttargæslumanns. Hlutverk réttargæslumanns er að gæta hagsmuna kæranda og veita honum aðstoð í málinu. Það má líka fara fram á að fá réttargæslumann þegar kært er vegna heimilisofbeldis en í þeim tilvikum metur lögregla hvort hann verði tilnefndur.

Brotaþoli, lögregla eða félagsmálayfirvöld geta óskað eftir nálgunar-banni vegna ofbeldis. Einnig geta sömu aðilar óskað eftir brottvísun af heimili. Nálgunarbann felur í sér að viðkomandi er bannað að koma á tiltekinn stað eða svæði, veita eftirför, heimsækja eða setja sig með öðrum hætti í samband við brotaþola t.d. með tölvupóstsendingum eða með því að senda sms. Með brottvísun af heimili er átt við að einstaklingi sé vísað af heimili sínu eða dvalarstað og honum bannað að koma þangað aftur í tiltekinn tíma. Beiðni um nálgunarbann eða brottvísun af heimili skal beint til lögreglu.

## Forsjá barna

Eigir þú börn berðu ábyrgð á velferð þeirra og hefur skyldur gagnvart þeim. Þér ber t.d. að vernda þau gegn andlegu og líkamlegu ofbeldi. Forsjá

## Предъявление обвинений в полиции

Если жертва насилия хочет предъявить обвинение, рекомендуется получить медицинскую справку о полученных травмах, которую можно получить у врача. В случаях сексуального насилия желательно посетить отделение неотложной помощи для жертв изнасилования, где будет составлено заявление. Эти доказательства могут помочь в полицейском расследовании и сократить длительность судебного процесса в пени-тенциарной системе. Обвинения подаются полиции в районе, где произошли акты насилия. Полиция должна начать расследование по всем обвинениям, обычно начиная с взятия заявления пострадавшего лица. Как только полиция подаст отчет об инциденте, начнется процесс уголовного правосудия и пострадавшее лицо станет свидетелем по своему делу. Если полиция не видит оснований для начала или продолжения расследования, она может принять решение о приостановке или прекращении расследования. Это решение может быть передано государственному прокурору.

При расследовании преступлений на сексуальной почве полиция должна по заявлению пострадавшего лица назначить ему адвоката. Пострадавшее лицо может выбрать адвоката и вместе с ним прибыть в полицию для подачи обвинений. Услуги адвоката являются бесплатными. Его роль заключается в защите интересов пострадавшего лица и оказании ему помощи в данном процессе. Запрос на предоставление адвоката также может быть подан после подачи обвинений в случаях бытового насилия или насилия в интимных отношениях, но в таком случае после оценки поданных документов полиция решает необходимость назначения адвоката.

Пострадавшее лицо, полиция или социальные службы на основании информации о насилии могут потребовать выдать запрет на приближение. Те же стороны могут также потребовать выселение лица, совершившего насилие, из места совместного проживания с пострадавшим лицом. Запрет на приближение означает, что лицо не может входить в определенное место или область, преследовать, посещать или любым другим способом быть в контакте с другим конкретным лицом, например отправляя электронные письма или текстовые сообщения. Выселение из дома означает, что такому лицу запрещено находиться в месте совместного проживания с пострадавшим лицом и возвращаться в него, пока не пройдет определенное время. Заявление на выдачу запрета на приближение или выселение из дома должно быть подано в полицию.

## Родительские права и обязанности

Если у Вас есть дети, то Вы ответственны за их благополучие и должны исполнять родительские обязанности по отношению к ним. Например, Вы обязаны защищать их от психологического и физического насилия. Осуществление родительских прав и обязанностей означает, что Вы обязаны обеспечить ребенку все необходимое, а также долж-

Þýðir að þú þarft að sjá fyrir öllum þörfum barnsins og taka ákvarðanir um hvar barnið eigi að búa, í hvaða skóla það eigi að ganga, hvort það læri á hljóðfæri eða stundi íþróttir svo eitthvað sé nefnt. Forsjánni fylgir að þú þarft að mæta á foreldrafundi í leikskóla og skóla barnsins og þar sem barnið stundar íþróttir, tónlistarnám o.s.frv. Sambúðarfólk og hjón sem eiga barn saman hafa sameiginlega forsjá og er það einnig meginreglan við skilnað eða sambúðarslit. Þrátt fyrir að forsjáinn sé sameiginleg, þarf barnið að eiga lögheimili hjá öðru foreldrinu samkvæmt samkomulagi. Foreldri sem fer eitt með forsjá barns síns og gengur í hjónaband með öðrum en hinu foreldrinu, getur tekið ákvörðun um sameiginlega forsjá með stjúeforeldrinu. Sama gildir ef sambúð foreldris og stjúeforeldris hefur verið skráð í þjóðskrá í eitt ár samfleytt. Ef foreldrar með sameiginlega forsjá ná ekki samkomulagi, eftir skilnað eða sambúðarslit, um hvar barnið skuli búa innanlands, hvaða daggæslu, leikskóla og grunnskóla það fari í, hvaða heilbrigðisþjónustu það njóti og hvaða tómsundastarfi það taki þátt í, þá ákveður það foreldri sem barnið á lögheimili hjá um þessi atriði. Ef forsjá er sameiginleg þarf foreldri samþykki hins foreldrisins til að fara með barnið úr landi. Náist ekki samkomulag um utanlandsferð, er hægt að óska úrskurðar sýslumanns.

Séu foreldrar ekki sammála um tilhögun forsjár eða umgengni er þeim skylt að leita sátta áður en krafist er úrskurðar eða höfðað mál um forsjá. Sama gildir ef krafist er dagsekta vegna brota á umgengni. Sýslumaður skal bjóða aðilum sáttameðferð en þeir geta einnig leitað til annarra aðila sem hafa sérþekkingu á sáttameðferð og málefnum barna.

## *Skipt búseta barns/a*

Foreldrar sem fara sameiginlega með forsjá barns án þess að búa saman geta samið um skipta búsetu barns þannig að barnið eigi fasta búsetu hjá þeim báðum. Forsendur þess að semja um skipta búsetu barns eru þær að foreldrar geti komið sér saman um atriði er snúa að umönnun og uppeldi barnsins og að búsetu foreldra sé þannig háttað að barnið sækir einn skóla eða leikskóla og eigi frjálstan og greiðan aðgang að samfelldu tómsundastarfi og öðrum frístundum frá báðum heimilum. Ef samið er um skipta búsetu barns skulu foreldrar ákveða hjá hvoru þeirra barnið skuli eiga lögheimili og hjá hvoru þeirra barnið skuli eiga búsetuheimili hér á landi. Þetta gildir ekki um hjón sem



ны принимать решения о том, где ребенок должен проживать, в какую школу ходить, должен ли он учиться игре на музыкальных инструментах, заниматься спортом и т. д. Это также означает, что Вы должны посещать родительские собрания в детском саду или школе ребенка, а также там, где он занимается спортом, учится музыке и т. д. Супруги и сожители осуществляют родительские права совместно, и это правило сохраняется при прекращении брака или сожительства. Даже если родители имеют совместные родительские права и обязанности, им необходимо договориться о том, у кого из них будет официальный адрес проживания ребенка. Если родитель единолично осуществляет родительские права и обязанности и при этом вступает в законный брак с другим лицом, не являющимся родителем ребенка, такой родитель может заключить с этим лицом соглашение о совместном осуществлении родительских прав и обязанностей. Такое же соглашение может действовать между сожителями, если сожительство зарегистрировано в Национальном реестре — как минимум в течение года без перерыва. Если родители, имеющие совместную опеку, не могут прийти к соглашению после развода или расставания о том, где ребенок должен жить в стране, в какие ясли, детский сад и начальную школу он будет ходить, какие медицинские услуги будет получать ребенок и в каких внеклассных мероприятиях он будет участвовать ребенок, то решение по этим вопросам принимает родитель, с которым ребенок проживает на законных основаниях. В случае совместного осуществления родительских прав при выезде ребенка за пределы страны, родитель, у которого проживает ребенок, должен получить у другого родителя разрешение на вывоз ребенка. При отсутствии между родителями соглашения по этому вопросу можно обратиться к мировому судье с заявлением о разрешении поездки ребенка за пределы Исландии.

В случае разногласий между родителями относительно их участия в воспитании детей или их общения с детьми, они обязаны до обращения за официальным постановлением по разрешению их спора или до подачи заявления в суд пройти процедуру попытки к примирению. То же правило действует в случае заявления о штрафе за нарушение права общения с ребенком. Попытку к примирению может провести мировой судья, но родители также вправе обратиться к услугам других медиаторов — специалистов в области примирения и интересов детей.

#### Совместное проживание ребенка/детей

Родители, которые имеют совместную опеку над ребенком, не проживая вместе, могут договориться о совместном проживании ребенка, чтобы ребенок имел постоянное место жительства с ними обоими. Обязательными условиями для переговоров об изменении места жительства ребенка являются согласие родителей по вопросам, связанным с уходом за ребенком и его воспитанием, а также обустройство места жительства родителей таким образом, чтобы ребенок посещал одну школу или детский сад и имел свободный и легкий доступ к непрерывным развлекательным мероприятиям и другому свободному времени из обоих домов.

skrá lögheimili hvort á sínum staðnum. Við staðfestingu sýslumanns á samningi um skipta búsetu fellur niður samningur, úrskurður, dóm-sátt eða dómur sem kann að liggja fyrir um umgengni og meðlag.

## *Forsjár- og lögheimilismál útkljáð fyrir dómi*

Náist ekki samkomulag um forsjá eða lögheimili barns verður að höfða dómsmál. Æskilegt er að lögmaður sé fengin til að flytja málið. Dómarinn hefur hagsmuni barnsins að leiðarljósi þegar hann ákveður hvort foreldrið skuli hafa forsjána eða hvort forsjáin skuli vera sameiginleg. Meðal þess sem dómarinn skoðar eru tengsl barnsins við foreldra sína, hvort þeirra hafi séð meira um daglega umönnun þess, hvort þeirra sé líklegra til að virða rétt barnsins til umgengni við hitt foreldrið og hvort barnið, foreldrið eða aðrir á heimilinu hafi orðið eða verði fyrir ofbeldi eða eigi það á hættu.

## **Gjafsókn**

Ef deilur vegna skilnaðar eða forsjár barna verða ekki leystar öðru-vísi en með dómi er rétt að kanna möguleika á gjafsókn í málinu. Í gjafsókn felst að kostnaður aðila í dómsmáli er greiddur úr ríkissjóði, ýmist að hluta eða öllu leyti. Gjafsókn nær þó aldrei til þess kostnaðar sem sá sem tapar málinu getur þurft að bera sé hann dæmdur til að greiða málskostnað gagnaðilans. Bæði sá sem höfðar mál og sá sem er stefnt geta sótt um gjafsókn en venjulega sér lögmaður hvors aðila um sig um umsókn til gjafsóknarnefndar. Nánari upplýsingar er að finna á vef Fjölmenningsseturs, [www.mcc.is](http://www.mcc.is).

Если имеется соглашение об изменении места жительства ребенка, родители должны решить, с кем из них ребенок будет иметь законное место жительства, а с кем ребенок будет иметь место жительства в Исландии. Это не относится к супружеским парам, каждый из которых регистрирует свое законное место жительства в своем собственном месте. После подтверждения мировым судьей соглашения о совместном проживании любое соглашение, определение, судебное решение или решение, которые могут существовать в отношении посещения и содержания, отменяются.

Если родитель считает, что условия совместного проживания ребенка нарушены, он может обратиться к мировому судье, который подтвердит расторжение договора. Срок действия соглашения о совместном проживании ребенка также истекает, когда один из родителей подает иск против другого в отношении опеки над ребенком или законного места жительства. Соглашение о разделе места жительства ребенка также истекает при выезде из страны одного из родителей. После расторжения договора о разделе места жительства ребенка законное место жительства ребенка остается за тем родителем, с которым зарегистрировано законное место жительства ребенка, если родители не договорились об ином.

### *Решение вопроса о родительских правах и официальном адресе проживания ребенка в судебном порядке*

В случае несогласия родителей относительно их участия в воспитании детей или постоянного места проживания ребенка, необходимо возбудить судебное дело. Для ведения дела и представления его в суде желательно обратиться к адвокату. Судья присуждает родительские права либо одному из родителей, либо обоим — исходя из интересов ребенка. Так, судья рассматривает отношения ребенка с каждым из родителей: кто из родителей больше занимался ежедневным уходом за ребенком, кто из родителей с большей вероятностью будет уважать право ребенка на общение с другим родителем, есть ли опасность, что ребенок, родитель или другие члены семьи могут подвергнуться насилию и т.д.

## Льготы по уплате судебных расходов

Если спор в связи с разводом или родительскими правами можно решить только в суде, желательно выяснить, возможно ли воспользоваться льготами по уплате судебных расходов. Данные льготы заключаются в том, что судебные расходы оплачиваются государством — частично или полностью. Такие льготы, однако, никогда не распространяются на сумму оплаты проигравшей стороной судебных издержек выигравшей стороны (в случае, если суд присуждает проигравшей стороне такую уплату). Заявление о предоставлении льгот по уплате судебных расходов может подать как сторона, возбудившая дело, так и сторона, против которой возбуждено дело (обычно заявление в Комиссию по льготам по уплате судебных расходов подает адвокат каждой из сторон). Более подробную информацию можно найти на веб-сайте: [www.mcc.is](http://www.mcc.is).

## Umgengnisréttur

Barn á rétt á umgengni við báða foreldra sína þótt þeir búi ekki saman. Best er fyrir barnið að foreldrar geri samkomulag um umgengni. Það þýðir að þeir ákveða saman hve oft og hve lengi barnið dvelji hjá því foreldri sem það býr ekki hjá. Ef ekki næst samkomulag um umgengni er hægt að óska eftir úrskurði sýslumanns að undangenginni sáttameðferð.

Sýslumaður ákveður umgengnisréttinn eftir aðstæðum hverju sinni.

Fari foreldri ekki eftir umgengnissamningi eða vilji breyta honum er haft samband við sýslumann. Þar er einnig hægt að fara fram á dagsektir ef samningi er ekki fylgt.

## Meðlagsgreiðslur

Það foreldri sem barn á lögheimili hjá á rétt á greiðslu meðlags frá hinu foreldrinu, upp í framfærslukostnað, þar til barn nær 18 ára aldri. Við skilnað eða sambúðarslit er oftast gert samkomulag um meðlag og það staðfest af sýslumanni. Náist ekki samkomulag úrskurða sýslumenn eða dómstólar um meðlagsskyldu (ef forsjármál er rekið fyrir dómi). Ungmenni á aldrinum 18 til 20 ára getur farið fram framlag vegna menntunar. Sækja þarf sérstaklega um þær greiðslur til sýslumanns. Hafi foreldrar samið um skipta búsetu barns/a er gert ráð fyrir að þau séu sammála um hvor þeirra greiði einstaka kostnaðarliði eða hvernig þeir deili kostnaði vegna framfærslunnar. Þá er ekki unnt að óska staðfestingar á samningi um meðlag, krefjast úrskurðar um meðlag eða njóta milligöngu Tryggingastofnunar ríkisins um greiðslu meðlags.

Tryggingastofnun ríkisins sér um meðlagsgreiðslur og hefst þær þegar stofnunin hefur fengið eintak af meðlagsúrskurði eða skilnaðarleyfisbréfi frá sýslumanni. Í flestum tilfellum þarf fólk að koma skjölunum þangað sjálf. Tryggingastofnun er heimilt að greiða meðlagið fyrirfram til réttthafa samkvæmt sérstakri beiðni og Innheimtustofnun sveitarfélaga innheimtir það síðan frá meðlagsskylda foreldrinu.

Auk mánaðarlegs meðlags með barni skal meðlagsskylt foreldri taka þátt í útgjöldum vegna skírnar barns, fermingar, sjúkdóms eða annarra sérstakra ástæðna.

## Право детей и родителей на общение

Ребенок имеет право на общение с обоими родителями, даже если они не живут вместе. Для ребенка лучше всего, чтобы родители заключили между собой соглашение, т.е. договорились о том, как часто и как долго должен находиться ребенок у того родителя, с которым он не проживает постоянно. Если договориться об этом не удастся, можно обратиться к мировому судье, предварительно предприняв попытку к примирению.

Судья принимает решение о праве на общение в зависимости от обстоятельств в каждом конкретном случае.

Если родитель не соблюдает соглашение о праве общения или хочет изменить его, он может решить этот вопрос в судебном порядке. Кроме того, можно обратиться в суд для назначения ежедневных взысканий, если в соответствии с соглашением право на посещение не соблюдается.

## Уплата алиментов

Родитель с которым проживает ребенок имеет право на получение алиментов от другого родителя до достижения ребенком 18 лет. При разводе чаще всего заключается алиментное соглашение, которое заверяется мировым судьей. Если между родителями имеются разногласия относительно соглашения, то мировой или районный судья (в случае подачи заявления в районный суд), может вынести решение об уплате алиментов.

Лица в возрасте от 18 до 20 лет могут обратиться к мировому судье с просьбой вынести решение об оплате своего обучения родителем, ранее платившем алименты. Мировой судья выносит решение о таких платежах при получении заявления.

Если родители договорились о совместном проживании ребенка/детей, предполагается, что они договорились о том, кто из них будет оплачивать отдельные статьи расходов или как они будут делить расходы на проживание. В этом случае невозможно запросить подтверждение соглашения об алиментах, потребовать решения об алиментах или воспользоваться вмешательством Управления социального страхования для выплаты алиментов.

Выплату алиментов осуществляет Государственное управление социального страхования (Tryggingastofnun ríkisins). Выплата начинается, когда в управление предъявляется постановление об уплате алиментов или свидетельство о разводе от мирового судьи. В большинстве случаев необходимо эти документы доставлять в управление самостоятельно.

По запросу Государственное управление социального страхования может заранее выплачивать алименты принимающему родителю, а Центр выплат детских пособий получает выплаты от родителя, оплачивающего алименты.

Помимо ежемесячных выплат алиментов, родитель, обязанный платить алименты, должен делать отдельные взносы в связи с крещением

Sé meðlagsskylda foreldrið með mun hærri tekjur en hitt, er hægt að fara fram á aukið meðlag. Sýslumaður úrskurðar um meðlagið en foreldri þarf sjálft að innheimta það.

Ef foreldri neitar að greiða meðlag eða ef foreldrar eru ekki sammála um upphæð meðlagsins getur foreldrið sem barnið á lögheimili hjá, krafist þess að sýslumaður kveði upp úrskurð um meðlagsgreiðslur.

Á meðan deila foreldra um forsjá barns er óleyst getur það foreldri sem barnið dvelur hjá, óskað eftir að sýslumaður kveði upp bráðabirgðaúrskurð um meðlagsgreiðslur. Gildir hann þar til endanlegur meðlagsúrskurður er kveðinn upp.

Upplýsingar um meðlag og meðlagsgreiðslur má finna vef Innheimtustofnunar sveitarfélaga, [www.medlag.is](http://www.medlag.is).

## Barnabætur

Barnabætur eru greiðslur til foreldra sem eiga börn undir 18 ára aldri, og eru þær greiddar út fjórum sinnum á ári. Upphæð barnabóta miðast við tekjur. Barnabætur eru greiddar út árið sem barn verður 18 ára. Eftir skilnað eða sambúðarslit fær það foreldri sem barnið á lögheimili hjá barnabæturnar nema ef foreldrar hafa samið um skipta búsetu barns/a, ákvarðast barnabætur vegna barnsins til hvors foreldris í samræmi við fjölskyldustöðu hvors þeirra fyrir sig í árslok og aldur barns og takmarkast við helming af útreiknuðum barnabótum eftir að tekið hefur verið tillit til tekjuskerðingar miðað við framangreindar aðstæður hjá hvoru þeirra um sig. Þar til skilnaður liggur fyrir er fyrirkomulag greiðslna barnabóta óbreytt.

Ríkisborgarar EES-ríkja sem vinna hér á landi geta átt rétt á barnabótum vegna barna sem eru á þeirra framfæri og eru búsett í öðru EES-ríki. Sækja þarf sérstaklega um þær bætur. Upplýsingar um barnabætur og umsóknareyðublöð eru á vef Ríkisskattstjóra: [www.rsk.is](http://www.rsk.is).

ребенка, его конфирмацией, а также в связи с болезнью или другими особыми обстоятельствами.

Если доходы родителя, обязанного платить алименты, значительно выше доходов другого родителя, можно потребовать повышенных алиментов. Мировой судья выносит решение о повышении размера алиментов, однако получающий родитель должен сам истребовать их с родителя, обязанного к уплате алиментов.

Если родитель отказывается платить алименты или если между родителями имеются разногласия относительно суммы алиментов, то родитель, у которого ребенок официально проживает, может потребовать, чтобы мировой судья вынес решение об уплате алиментов.

Пока спор о родительских правах не решен, родитель, у которого находится ребенок, может обратиться к мировому судье для вынесения временного решения об уплате алиментов. Такое решение действует до вынесения окончательного решения об уплате алиментов.

Информацию об алиментах и их выплате можно найти на веб-сайте Управления муниципальных служб по взысканию алиментных платежей (Innheimtustofnun sveitarfélaga): [www.medlag.is](http://www.medlag.is).

## Пособие на детей

Пособие на детей — это выплаты родителям, которые имеют детей в возрасте до 18 лет, осуществляемые четыре раза в год. При определении суммы пособия принимаются во внимание доходы родителей. Пособие выплачивается на детей, не достигших 18-летнего возраста и вплоть до конца года, когда им исполнится 18 лет. После развода пособие выплачивается тому родителю, с которым ребенок постоянно проживает, кроме случаев, когда родители договорились о совместном проживании ребенка/детей. При этом размер детского пособия на ребенка каждому родителю определяется в соответствии с семейным положением каждого из них в отдельности на конец года и возрастом ребенка и ограничивается половиной исчисленного размера детского пособия при условии уменьшения дохода исходя из указанных выше обстоятельств по каждому из них. До вынесения решения о разводе порядок выплаты пособия на ребенка не изменяется.

Работающие в Исландии граждане стран ЕЭЗ, могут иметь право на получение пособия на детей, находящихся на их иждивении и проживающих в другой стране ЕЭЗ. Для получения пособия в этом случае необходимо подать специальное заявление. Информацию о пособии на детей, а также бланки заявлений можно найти на веб-сайте Государственной налоговой инспекции: [www.rsk.is](http://www.rsk.is).

## Финансовая помощь

Если Вы не в состоянии материально обеспечить себя или Вашу семью, Вы можете обратиться за помощью в службу социального обслуживания

## Fjárhagsaðstoð

Ef þú getur ekki séð fyrir þér eða fjölskyldu þinni, getur þú leitað aðstoðar hjá félagsþjónustu þíns sveitarfélags. Þú getur einnig óskað eftir fjárhagsaðstoð vegna tímabundinna erfiðleika, s.s. skilnaðar eða atvinnuleysis, ef þú átt ekki rétt á atvinnuleysisbótum.



Tímabundin fjárhagsaðstoð hefur ekki áhrif á framlengingu dvalarleyfis.

## Húsaleigubætur

Einstaklingar sem leigja húsnaði geta sótt um húsaleigubætur hjá félagsþjónustu sveitarfélaga. Réttur til húsaleigubóta fer eftir leigu-upphæð, tekjum og fjölskyldustærð. Nánari upplýsingar má finna á [www.husbot.is](http://www.husbot.is).

## Atvinnuleysisbætur

Ef þú missir atvinnuna gætir þú átt rétt á atvinnuleysisbótum og ættir að leita til Vinnumálastofnunar. Nánari upplýsingar er að finna á vef Vinnumálastofnunar, [vmst.is](http://vmst.is).

## Dvalarleyfi

Ef búseta þín á Íslandi byggir á hjónabandi eða sambúð breytast forsendur skráningar þinnar í landið eða leyfis til dvalar ef þú skilur eða slítur sambúð. Því er nauðsynlegt fyrir þig að afla þér nánari upplýsinga hjá Mannréttindaskrifstofu Íslands, Kvinnaráðgjöfinni, Fjölmenningssetri, Þjóðskrá, eða Útlendingastofnun.

Réttur til dvalar á Íslandi við skilnað og sambúðarslit fer eftir því frá hvaða landi viðkomandi er. Einstaklingur frá Norðurlöndunum og ríkjum innan EES eða EFTA þurfa ekki dvalarleyfi og geta dvalið hér áfram þrátt fyrir skilnað ef önnur skilyrði fyrir dvöl þeirra eru uppfyllt. Skilji einstaklingur sem ekki er EES- eða EFTA-borgari við maka sem er EES- eða EFTA-borgari (ekki íslenskur ríkisborgari) þarf viðkomandi að sækja um dvalarleyfi.



в Вашем муниципальном районе. Вы также можете обратиться за финансовой помощью в связи с временными затруднениями, например в связи с разводом или потерей работы (в том числе, если Вы не имеете права на пособие по безработице).

Временная помощь не влияет на продление вида на жительство.

## Пособие на уплату аренды

Люди, снимающие жилье (арендаторы), могут подать заявление на получение пособия для уплаты аренды на веб-сайте Фонда жилищного финансирования (<https://www.husbot.is>). Предоставление пособия на уплату аренды зависит от размера арендной платы, дохода и размера семьи. Информацию о пособии на уплату аренды можно найти на веб-сайте <https://www.husbot.is>.

Специальное пособие на уплату аренды для лиц или семей с низким доходом также может быть запрошено в социальных службах города проживания.

## Пособие по безработице

Если Вы потеряли работу, Вы можете иметь право на пособие по безработице, выплачиваемое Управлением по труду. Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте Управления по труду: [www.vfst.is](http://www.vfst.is).

## Вид на жительство

Если основанием для Вашего пребывания в Исландии является воссоединение семьи, то в случае Вашего развода или прекращения сожительства меняются основания для Вашей регистрации в Исландии или для Вашего разрешения на проживание. В этом случае Вам необходимо обратиться за более подробной информацией в Исландский комитет по правам человека, в Приют для женщин, Мультикультурный центр, Национальный регистр или Иммиграционное управление.

Право остаться в Исландии после развода или совместного проживания зависит от Вашей национальности. Лица из стран Северной Европы и стран ЕЭЗ или ЕАСТ не нуждаются в виде на жительство и могут оставаться в стране, если соблюдаются другие условия их пребывания. Если физическое лицо, не являющееся гражданином ЕЭЗ или ЕАСТ, разводится или прекращает совместное проживание со своим супругом из стран ЕЭЗ или ЕАСТ (**не являющимся гражданином Исландии**), ему необходимо подать заявление на получение вида на жительство, если брак или совместное проживание длилось не менее трех лет (из них один год проживания в Исландии).

Litið er til margra þátta áður en ákvörðun um dvalarleyfi er tekin. Meðal annars er lengd hjúskapar eða sambúðar skoðuð, tengsl við landið og dvalartími þar. Eigi umsækjandi barn hér á landi sem stundar nám getur það skipt máli. Einnig er horft til þess hvort umsækjandi taki þátt í félagsstarfi, eigi hér nána ættingja o.s.frv. Verði fráskildar konur fyrir aðkasti eða ofsóknum í heimalandi umsækjanda er tekið tillit til þess þegar það á við. Fleiri atriði geta haft áhrif en hvert tilvik er skoðað fyrir sig.

Slíti ríkisborgari landa Afríku, Norður- eða Suður-Ameríku, Asíu, Ástralíu og Eyjaálfu eða Evrópulanda utan EES eða EFTA hjúskap eða sambúð vegna þess að hann eða barn hans hafi sætt misnotkun eða ofbeldi í sambandinu er undanþáguheimild í Útlendingalögum til að veita viðkomandi dvalarleyfi vegna sérstakra tengsla við landið, að uppfylltum ákveðnum skilyrðum, eða til að halda dvalarrétti ef viðkomandi er maki EES-borgara (annarra en íslenskra ríkisborgara). Til að hægt sé að sýna fram á að ofbeldi hafi átt sér stað er afar brýnt að leitað sé til lög-reglu, bráðamóttöku eða heilsugæslulæknis sem skrá öll tilvik hjá sér. Einnig er hægt að kalla til vitni og mikilvægt er að varðveita öll sönnunargögn sem máli skipta, t.d. tölvupósta eða sms.

Til eru sérstök dvalarleyfi sem eru dvalarleyfi fyrir brotþola mansals. Í slíkum tilvikum veitir Útlendingastofnun einstaklingi sem grunur leikur á að sé brotþoli mansals, dvalarleyfi í níu mánuði. Lögreglu ber að veita Útlendingastofnun aðstoð við rannsókn málsins, t.d. við mat á aðstæðum viðkomandi. Þegar sérstaklega stendur á er Útlendingastofnun heimilt að veita brotþola mansals endurnýjanlegt dvalarleyfi til eins árs teljist það nauðsynlegt vegna persónulegra aðstæðna viðkomandi eða vegna samvinnu viðkomandi við yfirvöld í tengslum við rannsókn og meðferð sakamáls. Brotþolum mansals er tryggt ýmiss konar aðstoð og ráðgjöf.

Многие факты принимаются во внимание до принятия решения о выдаче вида на жительство, например, продолжительность брака или совместного проживания, а также продолжительность проживания заявителя в стране и его связь с этой страной. Также может иметь значение, если у заявителя есть ребенок, посещающий школу в Исландии. Также важно, принимает ли заявитель участие в общественных мероприятиях, имеет ли он близких родственников в стране и др. Если разведенные женщины подвергаются жестокому обращению или преследуются в стране происхождения заявителя, это также принимается во внимание. Другие факты также могут иметь значение, но каждый случай рассматривается индивидуально.

В случае, если граждане Африки, Северной или Южной Америки, Азии, Австралии, Океании или европейской страны, не входящей в ЕЭЗ / ЕАСТ прекращают брак или сожительство по причине того, что они или их ребенок подверглись жестокому обращению или насилию в семье, то в соответствии с существующим разрешением на исключение из правил, изложенных в Законе об иностранцах, вид на жительство на основании воссоединения семьи можно продлить. Для того, чтобы Вы могли доказать, что насилие имело место, очень важно обращаться в полицию, отделение неотложной медицинской помощи или к врачу – там регистрируются все случаи насилия. Также можно призвать к делу свидетелей насилия. Важно сохранять все доказательства, относящиеся к делу, например содержащие угрозы сообщения электронной почты / мобильного телефона.

Одним из видов разрешения на проживание является разрешение на проживание для жертв торговли людьми. В таких случаях Иммиграционное управление выдает лицу, возможно являющемуся жертвой торговли людьми, разрешение на проживание в стране в течение 9 месяцев. Полиция оказывает помощь Иммиграционному управлению в расследовании, например с оценкой обстоятельств для данного лица. В особых случаях Иммиграционное управление может выдать жертве торговли людьми разрешение на проживание в течение 1 года с правом обновления. Такое разрешение выдается, если будет заключено, что того требуют личные обстоятельства данного лица или в том есть необходимость в связи с сотрудничеством данного лица с органами власти в расследовании и ведении уголовного дела. Обладателям разрешения на проживание как жертвам торговли людьми гарантирована разного рода поддержка и консультации.

## Nánari upplýsingar

### **Kvennaathvarf**

[www.kvennaathvarf.is](http://www.kvennaathvarf.is)

561 1205 (Reykjavík, opið allan sólarhringinn)

561-1206 (Akureyri, opið allan sólarhringinn)

Athvarf í Reykjavík og á Akureyri fyrir konur og börn sem flýja að heiman vegna andlegs eða líkamlegs ofbeldis eiginmanns, sambýlismanns, maka eða annarra heimilismanna. Einnig fyrir konur sem hafa orðið fyrir nauðgun eða eru brotaþolar mansals.

### **Stígamót**

[www.stigamot.is](http://www.stigamot.is)

562 6868

Laugavegur 170

Ráðgjafarmiðstöð fyrir brotaþola kynferðisofbeldis og upplýsingamiðstöð um kynferðisofbeldi.

### **Aflið**

[www.aflidak.is](http://www.aflidak.is)

461 5959

Aðalstræti 14, Akureyri

Ráðgjafarmiðstöð fyrir brotaþola kynferðisofbeldis og/eða heimilisofbeldis

### **Bjarkarhlíð**

[www.bjarkarhlid.is](http://www.bjarkarhlid.is)

553 3000

Við Bústaðarveg, við hlið Bústaðakirkju

Miðstöð fyrir brotaþola ofbeldis.

### **Bjarmahlíð**

[www.bjarmahlid.is](http://www.bjarmahlid.is)

551 2520

Aðalstræti 14, Akureyri

Miðstöð fyrir brotaþola ofbeldis.

### **Sigurhæðir**

[www.sigurhaedir.is](http://www.sigurhaedir.is)

843 5566

Þórsmörk 7, Selfoss

Miðstöð fyrir brotaþola ofbeldis.

## Дополнительная информация

### **Приют для женщин**

[www.kvennaathvarf.is](http://www.kvennaathvarf.is)

561-1205 (Рейкьявик, работает круглосуточно).

561-1206 (Акурейри, работает круглосуточно).

Приют для женщин и детей, покидающих дом из-за психологического или физического насилия со стороны мужа, сожителя или других членов семьи, жертв торговли людьми и женщин, которые были изнасилованы.

### **Перекрёсток (Stígamót)**

[www.stigamot.is](http://www.stigamot.is)

562 6868

Laugavegur 170

Образовательно-консультационный центр для жертв сексуального насилия и информационный центр по вопросам, связанным с сексуальным насилием.

### **Aflið**

[www.aflidak.is](http://www.aflidak.is)

461 5959

Консультационный центр для жертв сексуального насилия и/или домашнего насилия.

### **Bjarkarhlíð**

[www.bjarmahlid.is](http://www.bjarmahlid.is)

553 3000

Bústaðavegur, церковь Bústaðir

Центр для оказания помощи жертвам насилия.

### **Bjarmahlíð**

[www.bjarmahlid.is](http://www.bjarmahlid.is)

551 2520

Aðalstræti 14, Akureyri

Центр помощи жертвам насилия.

### **Sigurhæðir**

[www.sigurhaedir.is](http://www.sigurhaedir.is)

551 2520

Pórsmörk 7, Selfoss

Центр помощи жертвам насилия.

## **Kvennaráðgjöfin**

[www.kvennaradgjofin.is](http://www.kvennaradgjofin.is)

551 1550

Túngötu 14

Ókeypis félags- og lögfræðiráðgjöf fyrir konur. Opíð á fimmtudögum 14-16 og á þriðjudagskvöldum 20-22.

## **Mannréttindaskrifstofa Íslands**

[www.humanrights.is](http://www.humanrights.is)

552 2720

Túngötu 14

Ókeypis lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur. Ef þörf er á túlki greiðir skrifstofan þann kostnað en óska þarf eftir þjónustu túlks um leið og viðtal er pantað. Ráðgjöfin er opin á þriðjudögum 10-16 og föstudögum 9-15.

## **Heimilisfriður**

[www.heimilisfridur.is](http://www.heimilisfridur.is)

555 3020

Höfðabakka 9

Sérhæft meðferðarræði fyrir fólk sem beitir ofbeldi. Í boði er bæði einstaklingsmeðferð og hópmeðferð hjá sálfræðingum.

## **Útlendingastofnun**

[www.utl.is](http://www.utl.is)

444 0900

Dalvegi 18

Stofnun sem veitir upplýsingar um dvalarleyfi, skilyrði fyrir veitingu þeirra og ýmis önnur réttindi.

## **Fjölmenningarsetur**

[www.mcc.is](http://www.mcc.is)

450 3090

Árnagötu 2-4, Ísafirði

Fjölmenningarsetur veitir upplýsingar fyrir innflytjendur um réttindi þeirra og skyldur er varðar flutning til Íslands og búsetu á Íslandi.

### **Консультация для женщин**

[www.kvennaradgjofin.is](http://www.kvennaradgjofin.is)

551-1500

Túngata 14

Бесплатная социальная помощь и юридические консультации для женщин. Открыта по четвергам с 14:00 до 16:00 и по вторникам с 20:00 до 22:00.

### **Исландский комитет по правам человека**

[www.humanrights.is](http://www.humanrights.is)

552 2720

Túngata 14

Бесплатная юридическая консультация для иммигрантов. При необходимости комитет приглашает переводчика и оплачивает его услуги. Услуги переводчика заказываются при записи на консультацию. Консультация проводится по вторникам с 10 до 16 и по пятницам с 9 до 15.

### **Мир в семье**

[www.heimilisfridur.is](http://www.heimilisfridur.is)

555 3020

Höfðabakki 9

Специализированная программа терапии для лиц, которые прибегают к насилию в семье. Предусмотрены как индивидуальные, так и групповые сеансы психологической терапии.

### **Иммиграционное управление**

[www.utl.is](http://www.utl.is)

444 0900

Dalvegur 18

Управление предоставляет информацию о видах и условиях предоставления разрешений на проживание, а также о других правах.

### **Мультикультурный информационный центр**

[mcc.is](http://mcc.is)

450-3090

Árnagata 2-4, Ísafjörður

Мультикультурный информационный центр предоставляет иммигрантам информацию об их правах и обязанностях, связанных с переездом в Исландию и проживанием в ней.

## **Jafnréttisstofa**

[www.jafnretti.is](http://www.jafnretti.is)

Stofnun sem veitir upplýsingar um jafnrétti og mismunun.

## **Stjórnarráðið**

[www.stjornarradid.is/verkefni/utlendingar/](http://www.stjornarradid.is/verkefni/utlendingar/)

Hér er hægt er finna ýmsar upplýsingar um innflytjendur og innflytjendamál.

## **Ríkisskattstjóri**

[rsk.is](http://rsk.is)

442 1000

Ríkisskattstjóri veitir upplýsingar um skattamál, barnabætur, vaxtabætur, persónuafslátt og framtalseyðublöð á nokkrum tungumálum (ensku, dönsku, finnsku, norsku, sænsku, frönsku, spænsku, þýsku, pólsku og rússnesku).

## **Símar neyðarmóttöku í Fossvogi:**

543 1000 – aðalskiptiborð Landspítala • 543 2000 – afgreiðsla bráðadeildar í Fossvogi • 543 2094 – Neyðarmóttakan á dagvinnutíma ([neydarmottaka@lsh.is](mailto:neydarmottaka@lsh.is)) Áfallamiðstöð LSH.

Sími neyðarmóttöku á Akureyri: 463 0800

Einnig veita félagsþjónustur sveitarfélaganna ýmsa ráðgjöf og aðstoð.

**Neyðarsími lögreglu er 112**



### **Управление по вопросам равенства**

[www.jafnretti.is](http://www.jafnretti.is)

Управление предоставляет различную информацию о равенстве и дискриминации.

### **Правительственные учреждения Исландии**

[www.stjornarradid.is/verkefni/utlendingar/](http://www.stjornarradid.is/verkefni/utlendingar/)

Предоставляет различную информацию об иммигрантах и проблемах иммиграции.

### **Государственная налоговая инспекция**

[www.rsk.is](http://www.rsk.is)

442 1000

Здесь можно найти различную информацию по вопросам налогообложения, пособия на детей, ипотечной процентной скидки, персональной налоговой скидки, а также бланки налоговой декларации на многих языках (английском, датском, финском, норвежском, шведском, французском, испанском, немецком, польском и русском).

Телефоны неотложного приема жертв изнасилования в Фоссвогуре:

543 1000 — главный отдел госпитализации, 543 2000 — приемное отделение в Фоссвогуре для жертв изнасилования, 543 2094 — неотложный прием жертв изнасилования (в дневное рабочее время) ([neydarmottaka@lsh.is](mailto:neydarmottaka@lsh.is))- — Кризисный центр Государственной университетской больницы.

Телефон неотложного приема жертв изнасилования в Акюрейри: 463 0800

Служба социального обслуживания в Вашем муниципальном районе также предоставляет различные консультации и помощь.

**Экстренный номер полиции: 112**

**Þegar konur af erlendum uppruna leita sér aðstoðar á Íslandi kemur oft í ljós að íslenskir makar þeirra hafa beitt þær ýmsum blekkingum til að hafa vald yfir þeim og misnota þær. Hér á eftir fylgja nokkur dæmi um blekkingar sem konur hafa verið beittar og fram komu í viðtölum við þær:**

Eiga konur á Íslandi að hlýða mönnum sínum skilyrðislaust?

**Svar:** Nei, það er ekki rétt. Konur og karlar eru jöfn, hvorugt ræður yfir hinu.

Á kona að afhenda maka launin sín?

**Svar:** Nei, það er ekki rétt. Þú átt launin þín en átt að leggja hluta þeirra til heimilisins og það á maki þinn líka að gera. Það fer síðan eftir launum beggja, efnum og aðstæðum hversu stór hluti launanna fer í heimilisrekstur.

Er rétt að við skilnað fái faðirinn forsjá barnanna?

**Svar:** Nei, það er ekki rétt. Meginreglan við skilnað er sameiginleg forsjá og ef ágreiningur er um lausn er dæmt í málinu. Það fer eftir atvikum málsins hver niðurstaðan verður.

Er það siður á Íslandi að konur gangi um naktar eða á nærfötunum innanhúss, líka þegar vinir mannsins koma í heimsókn?

**Svar:** Nei, það er ekki rétt. Konur klæðast því sem þær vilja, bæði innanhúss eða utandyra.

Er það siður á Íslandi að konur sofi hjá vinum maka síns?

**Svar:** Nei, það er ekki rétt. Þú ræður yfir líkama þínum, ekki maki þinn.

Á maki rétt á kynlífi hvenær sem er, hvernig sem aðstæður eru?

**Svar:** Nei, það er ekki rétt. Enginn á rétt á kynlífi með þér, þú þarft ekki að stunda kynlíf nema þú viljir það sjálf.

Maki minn hefur neytt mig í vændi, fer ég í fangelsi og/eða verð ég rekin úr landi ef það kemst upp?

**Svar:** Nei. Að vera í vændi er ekki refsivert en það er refsivert að kaupa og hafa milligöngu um vændi. Þér yrði því aldrei refsað heldur maka þínum og þeim sem keyptu vændið. Þú þarft heldur ekki að óttast að þér verði vísað úr landi vegna þessa.



**Когда женщины иностранного происхождения, проживающие в Исландии, обращаются за помощью, часто оказывается, что супруги дезинформировали их с целью контроля или использования в своих целях. Ниже приведены несколько примеров таких обманов, которые были раскрыты во время интервью:**

Должны ли женщины в Исландии безоговорочно подчиняться своим мужьям?

**Ответ:** Нет, это не правильно. Женщины и мужчины равны, один не контролирует другого.

Должна ли женщина передавать всю свою заработную плату мужу?

**Ответ:** Нет, это не правильно. Ваша заработная плата является вашей ответственностью, но Вы должны внести ее часть в домашнее хозяйство, как и Ваш муж. Пропорциональность расхода зарплаты на ведение домашнего хозяйства зависит от заработной платы, средств существования и личных обстоятельств обоих лиц.

Правда ли, что после развода отец получает опеку над детьми?

**Ответ:** Нет, это не правильно. Основным правилом в бракоразводном процессе является совместное осуществление родительских прав. В случае возникновения спора решение принимается в судебном порядке. Результат зависит от обстоятельств в каждом случае.

В Исландии принято, что женщины ходят по дому голыми или в нижнем белье? Даже когда друзья мужа приходят в гости?

**Ответ:** Нет, это не правильно. Женщины носят то, что они хотят, будь то внутри или снаружи дома.

В Исландии принято, чтобы женщина занималась сексом с друзьями мужа?

**Ответ:** Нет, это не правильно. Вы управляете своим телом, а не Ваш муж.

Имеет ли право муж на секс при любых обстоятельствах?

**Ответ:** Нет, это не правильно. Никто не имеет права заниматься с Вами сексом, если Вы сами этого не хотите.

Мой муж заставил меня заниматься проституцией. Посадят ли меня в тюрьму и/или я буду депортирована, если этот факт обнаружат?

**Ответ:** Нет, женщина, которая занимается проституцией, не преследуется по закону. Наказуемы покупка сексуальных услуг и содействие проституции. Вы никогда не будете наказаны, но Ваш муж и те лица, которые заплатили за сексуальные услуги, понесут наказание. Вы не должны бояться депортации по этой причине.